

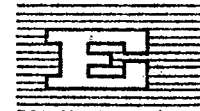
ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ



Distr.
GENERAL

E/CN.4/1210
10 March 1976

RUSSIAN
Original: English



КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Тридцать вторая сессия

Пункт 7 повестки дня

ДОКЛАД О РАБОТЕ ВСЕМИРНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ В РАМКАХ МЕЖДУНАРОДНОГО ГОДА ЖЕНЩИНЫ,
ПРЕДСТАВЛЕННЫЙ Г-ЖОЙ РАДЖАН НЕРУ НА 1365-м ЗАСЕДАНИИ
КОМИССИИ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА 24 ФЕВРАЛЯ 1976 ГОДА

I

Всемирная конференция в рамках Международного года женщины, проведенная в Мехико с 19 июня по 2 июля 1975 года, явилась первой созванной ООН международной конференцией по правам женщины и ее роли в обществе. Для того чтобы Конференция была как можно более представительной, приглашения были разосланы не только государствам-членам ООН, но и государствам, не являющимся ее членами, и некоторым национально-освободительным движениям. Были также организованы параллельные мероприятия вне рамок официальной Конференции, для того чтобы дать неправительственным общественным организациям возможность внести свой вклад в дискуссии.

Эти разнообразные мероприятия привлекли в Мехико значительное число участников. Из 133 стран прибыло свыше 1 000 официальных делегатов, в том числе 80% женщин. Кроме того, участие в работе приняли представители 10 межправительственных и 113 неправительственных организаций, 23 органа и специализированных учреждения ООН и 8 национально-освободительных движений. Параллельные мероприятия охватывали семинар экспертов, посвященный вопросу об участии женщин в развитии, встречу журналистов для обсуждения тем, связанных с Международным годом женщины, и отдельную ассамблею, или Трибуну, в работе которой приняли участие высокопоставленные лица и представители неправительственных организаций и которая собрала почти 6 000 делегатов.

Я имела честь представлять на этой Конференции Комиссию по правам человека^{1/}. Многие из обсужденных вопросов и решений Конференции имеют непосредственное отношение к нашим дискуссиям в Комиссии по правам человека и в этом контексте - к более широкой сфере защиты и осуществления всеобщих прав человека.

Большой интерес на Конференции вызвало решение ООН начать выполнение новой программы (Всемирного плана действий) по укреплению прав женщины и роли женщины в обществе.

^{1/} Письменное заявление, представленное Конференции г-жой Неру от имени Комиссии по правам человека, было издано в качестве официального документа Конференции под условным обозначением E/CONF.66/16.

Имеются серьезные основания для проведения в жизнь такой программы. ООН, безусловно, полностью признает равноправие мужчин и женщин. Это один из основных принципов Устава и Всеобщей декларации прав человека. Это записано и подтверждено во многих конвенциях, декларациях, официальных рекомендациях и других документах ООН. Многие государства-члены признали эти документы и предоставили правовые гарантии обеспечения равноправия.

Однако эти гарантии не оказались полностью эффективными. Во многих случаях они сведены на нет устаревшими традициями, обычаями, привычками и экономическими и социальными системами, которые, как правило, ограничивают роль женщин домашней работой и другими семейными обязанностями или второстепенными видами труда в экономике. Недостаток образования, профессиональной подготовки и других возможностей является дополнительным препятствием на пути женщин к более высоким или государственным постам. Таким образом, устаревшие уклады жизни, основанные на неравенстве, которые существуют уже века во многих странах, остаются в целом неизменными, несмотря на правовые гарантии равноправия мужчин и женщин.

Такое несоответствие между законом и реальностью вызывает растущую озабоченность ООН. Процесс ликвидации этого разрыва протекает медленно, в то время как меняющиеся условия в мире требуют, чтобы не только мужчины, но и женщины, активно участвовали в национальной и международной жизни. Поскольку женщины составляют половину всего населения, их неучастие в общественной деятельности означает, что общество теряет ценный актив. В прошлом многие органы ООН выражали озабоченность в связи с таким положением. Однако лишь на Тегеранской конференции по правам человека впервые были разработаны конструктивные меры в этом отношении. На этой Конференции, состоявшейся в 1968 году, был рассмотрен вопрос о роли женщин в области развития и в деле поддержания мира и стабильности во всем мире. Участники пришли к выводу, что угроза международному миру увеличивается в результате растущего неравенства между богатыми и бедными странами. Для того чтобы предотвратить эту угрозу, Конференция подчеркнула необходимость, наряду с другими мерами, интенсифицировать национальное и международное развитие. По мнению участников, необходимо широкое участие всего человечества в общих усилиях, направленных на развитие. Поскольку традиционные подходы к роли женщины в обществе препятствуют ее активному участию в общественной жизни, Конференция призвала государства-члены не довольствоваться лишь предоставлением правовых гарантий равноправия, а подготовить конкретные планы действий для изменения этих подходов и для обеспечения женщинам особых возможностей, с тем чтобы они могли играть активную и конструктивную роль в обществе.

Таким образом, в последние годы наметился сдвиг от упора на действия, направленные лишь на обеспечение правовых гарантий и деклараций о правах женщины, к более конкретной программе действий по эмансипации и улучшению положения женщин. Растущее признание насущной необходимости обеспечить активную роль женщин в их собственных интересах и в интересах общества в целом объясняет решение Генеральной Ассамблеи ООН в 1972 году, по рекомендации Комиссии по положению женщин, провозгласить 1975 год Международным годом женщины. Год намечалось посвятить активным действиям по содействию подлинному равенству мужчин и женщин, обеспечению широкого участия женщин в общих усилиях в области развития и предоставлению женщинам возможности внести эффективный вклад

в дело поддержания мира и стабильности во всем мире. В 1974 году Экономический и Социальный Совет, на основе резолюции Генеральной Ассамблеи, обратился к Генеральному Секретарю ООН с просьбой созвать всемирную конференцию как кульминационный момент деятельности в рамках Года и представить на ее рассмотрение международную программу действий. Именно в соответствии с этим решением Всемирная конференция в рамках Международного года женщины была проведена в Мехико под эгидой Организации Объединенных Наций.

II

Конференция была торжественно открыта Генеральным Секретарем ООН г-ном Куртом Вальдхаймом. Среди ораторов, также выступивших на Конференции в первый день ее работы, были: президент Мексики Эчеверрия, приглашенный в качестве почетного гостя; генеральный секретарь Конференции г-жа Сипила и генеральный прокурор Мексики г-н Охеда, который был избран председателем Конференции.

Г-н Вальдхайм указал, что в мире возникают новые проблемы, которые имеют непосредственное отношение к роли женщины в обществе. Проблемы, связанные с продовольствием, народонаселением, экономическим развитием, здравоохранением, окружающей средой и многими другими вопросами, становятся все более сложными и тесно взаимосвязанными. Они являются составными частями сложной системы, которая определяет жизнь всех, независимо от пола, вероисповедания, идеологии или расы. Ни одна из этих проблем не может быть успешно решена независимыми действиями народов или части населения какой-либо страны. Необходимы совместные усилия всех народов во взаимном сотрудничестве и, в рамках каждой страны, не только мужчин, но и женщин, возможности которых все еще не используются полностью, хотя женщины составляют половину населения. По заявлению г-на Вальдхайма, Конференция является историческим событием, поскольку она поможет изменить устаревшие подходы, предубеждения и предположения относительно женщин и приведет к дальнейшему прогрессу, миру и стабильности во всем мире.

Президент Эчеверрия выступил с важным заявлением, которое отразило мнение многих делегаций развивающихся стран. Отметив, что женщины представляют собой огромный революционный резерв и что они все более осознают неравное к ним отношение, в результате чего они становятся естественными союзниками в борьбе против угнетения, он потребовал радикальных социальных и экономических перемен, с тем чтобы добиться значительных благ для всех женщин и мужчин. Призывая к претворению в жизнь нового международного экономического порядка, который положит конец несправедливым экономическим отношениям, являющимся следствием колониализма и неоколониализма, он подчеркнул необходимость объединения усилий по улучшению положения женщин с действиями, направленными против гонки вооружений, колониализма и неоколониализма, иностранного господства, вмешательства во внутренние дела других государств и других политических препятствий.

Г-жа Сипила обратила внимание на тот примечательный факт, что положение женщин в обществе включено в повестку дня международной конференции впервые. Это свидетельствует о том, что общая ответственность как мужчин, так и женщин за определение своего

общего будущего получает в настоящее время все большее признание. По ее мнению, настало время всему миру признать, что отрицание прав женщин является корнем проблем, связанных с недостатками развития и социально-экономической жизни. Г-н Охеда, повторив призыв президента Эчеверри к установлению нового международного экономического порядка, определил основную задачу Конференции как подготовку путем тщательных переговоров согласованной программы действий, которая обеспечит участие женщин в общих усилиях, направленных на развитие, и в деле укрепления мира и стабильности во всем мире.

Последовавшие за этими выступлениями общие прения были весьма содержательными, и представители как развивающихся, так и развитых стран выдвинули ряд весьма полезных, конструктивных и прогрессивных идей. В заявлениях были оспущены меры, уже принятые многими государствами до начала и в течение Международного года женщины, по усилению роли женщин в обществе и по оказанию им помощи в отстаивании своих законных прав. Вопрос эмансипации и улучшения положения женщин был рассмотрен весьма подробно, и была полностью признана необходимость устранить путем последовательных реформ ограничение женщин в правах. В выступлениях представителей отдельных стран, а также в докладах специализированных учреждений ООН была открыто признана срочная необходимость устранить отсталость и ухудшение положения женщины во многих обществах вследствие устаревших укладов жизни, основанных на неравенстве, несправедливости и консерватизме.

III

В то время как общие заявления глав делегаций продолжались на пленарных заседаниях Конференции, разработка деталей была поручена ее двум комитетам. Основной задачей Конференции являлась подготовка Всемирного плана действий. Эта задача была возложена на Первый комитет. Комитет рассмотрел такие вопросы, как задача Международного года женщины; вовлечение женщин в дело укрепления мира и устранения зол на земле; препятствия, которые необходимо преодолеть на пути к равноправию; текущие изменения в положении и роли женщин; и участие женщин в процессе развития. Выводы Второго комитета либо были включены во Всемирный план, либо вошли в отдельные резолюции.

По окончании прений в обоих комитетах Конференция утвердила следующие документы:

1. Всемирный план действий;
2. Декларацию, названную Мексиканской декларацией;
3. 34 резолюции.

Первоначально проект Всемирного плана действий был подготовлен Секретариатом ООН, а позднее изменен Консультативным комитетом, состоящим из 23 членов. Почти 900 поправок к проекту Всемирного плана действий было предложено несколькими делегациями и, в частности, Группой 77, выражающей точку зрения развивающихся стран. Группа 77 играла активную роль в деле отстаивания мнений развивающихся стран и включения их в заключительные документы и резолюции, принятые Конференцией. Несмотря на то что неизбежно между развитыми и развивающимися странами имелись по определенным вопросам расхождения, которые нашли отражение в прениях по различным вопросам в обоих комитетах, в общем атмосфера характеризовалась сотрудничеством, а не конфронтацией. Как развивающиеся, так и развитые страны понимали необходимость единого подхода для обеспечения реального движения вперед.

Всемирный план действий, который является основным документом, принятым на Конференции, состоит из введения, в котором содержатся основные принципы, и отдельных разделов по деятельности на национальном, международном и региональном уровнях и раздела, касающегося обзора и оценки действий, предпринятых в рамках этого Плана.

В введении указывается, что План имеет целью побудить к принятию национальных и международных действий для решения проблем недостаточного развития и социально-экономической структуры, в которой женщины занимают подчиненное по сравнению с мужчиной положение. Упор делается на равенство не только перед законом, но скорее в отношении возможностей в области образования, профессиональной подготовки, найма на работу и во многих других областях, с тем чтобы дать женщинам возможность подготовиться к дальнейшей деятельности на благо развития общества. В новом пункте, включенном Группой 77 говорится, что развитие затрудняется также ввиду наличия последних остатков колониализма и других зол, а также существующей мировой экономической системой, которая несправедлива по отношению к развивающимся странам и должна быть заменена новым всемирным экономическим порядком, основанным на Хартии экономических прав и обязанностей государств.

Что касается деятельности на национальном уровне, то в Плане содержатся рекомендации в отношении действий в течение десятилетнего периода и предусматриваются конкретные цели на первые пять лет. Рекомендации адресованы не только правительствам, но также женским, молодежным и другим организациям, политическим партиям, профсоюзам, работодателям и многим другим группам. Каждому правительству рекомендуется наметить свой собственный план и определить свои собственные цели в соответствии с руководящими принципами Всемирного плана. Конкретные виды деятельности, охватывающие обширную область, включают международное сотрудничество, участие в политической жизни, образование и профессиональную подготовку, занятость, здравоохранение и питание, народонаселение, жилье и семейные обязанности, причем все предлагаемые меры направлены на обеспечение одинаковых прав, возможностей, выгод и других условий как для женщин, так и для мужчин, и на предоставление женщине возможности играть конструктивную роль в развитии общества и поддержании мира и стабильности во всем мире. Упор делается на разделение семейных и домашних обязанностей между мужчинами и женщинами, с тем чтобы освободить женщину для участия в общественной жизни. Минимальные задачи первого пятилетнего периода включают заметное повышение грамотности, технической и профессиональной подготовки, равный доступ к образованию и другим институтам и многие другие возможности для женщин. Сюда входит также создание особого механизма в рамках правительства для ускорения достижения этих целей и широкого участия женщин в национальной жизни.

Что касается действий на международном уровне, то в Плате содержится рекоменда-ция провозгласить десятилетие 1975-1985 гг. десятилетием женщины и развития в целях обеспечения последовательных усилий как на национальном, так и на международном уров-нях на протяжении этого периода. В нем содержится призыв к тому, чтобы женщины при-нимали широкое участие в определении политики как на международном, так и на нацио-нальном уровнях. Рекомендуются обеспечить справедливое представительство женщин в национальных делегациях, направляемых в международные органы, и всем международным организациям предлагается обеспечить пересмотр своих планов и программ таким образом, чтобы содействовать вовлечению женщин во все сферы их деятельности.

В Плате рекомендуются, чтобы мероприятия на региональном уровне проводились в форме технической и информационной поддержки правительств отдельных стран для це-лей разработки ими своих собственных планов и стратегии. Рекомендуются также, что-бы региональные банки и другие учреждения предоставляли помощь таким национальным проектам, в которых среди основных задач ставится вовлечение женщин в усилия, направ-ленные на развитие и достижение равенства для женщин. Наконец, предлагаются особые меры для обзора и оценки международными организациями, региональными комиссиями и национальными органами прогресса, достигнутого в осуществлении Плате в каждой области.

В Мексиканской декларации, в разработку которой особый вклад внесен Группой 77, наряду с повторением некоторых принципов, включенных в план, и наряду с принятием воплощенного в нем общего подхода, содержатся некоторые заявления по вопросам, являю-щимся предметом особой озабоченности развивающихся стран. В Декларации повторяет-ся требование установления нового всемирного экономического порядка, как это предусмот-рено в решениях, принятых на 6-ой и 7-ой специальных сессиях Генеральной Ассамблеи ООН, и требование относительно выполнения положений Хартии экономических прав и обязан-ностей государств. Декларация является широкой базой, неотъемлемой частью которой развивающиеся страны рассматривают содействие правам женщин.

34 резолюции охватывают многие вопросы, которые были также включены в План. Некоторые резолюции касаются равенства мужчин и женщин; участия женщин в усилиях, направленных на содействие международному миру; представительства женщин в органи-зациях и на конференциях ООН; здравоохранения и регулирования размеров семьи; об-разования и профессиональной подготовки; и разнообразных подобного рода вопросов. Другие резолюции имеют определенное политическое значение, как, например, осуждение жестокого обращения с женщинами в Чили; поддержка палестинских и арабских женщин; помощь вьетнамскому народу; осуждение расистской политики правительств Южной Афри-ки и Родезии; и требование положить конец "колониальному положению" в зоне Панам-ского канала. Была также принята заключительная резолюция, предложенная принцессой Ирана Апраф, в которой содержится просьба к Генеральной Ассамблее созвать через пять лет новую всемирную конференцию для обзора хода выполнения Плате.

IV

Поскольку я присутствовала на Всемирной конференции в рамках Международного года женщины в качестве представителя Комиссии по правам человека, я хотела бы доба-вить в заключение к тому, что уже сообщила Комиссии, несколько замечаний относи-тельно Конференции.

Г-жа Сипила охарактеризовала Конференцию как поворотный пункт в истории человечества. Несомненно, это был поворотный пункт в том смысле, что в то время, как предыдущие попытки в рамках ООН в основном сводились лишь к требованию, чтобы государства-члены устранили дискриминацию и обеспечили равноправие мужчин и женщин, Конференция подготовила план практических действий по обеспечению женщинам возможности пользоваться равными правами. Многие государства-члены разработали свои собственные планы, но другие, по-видимому, отстали в этом отношении по причине нехватки средств и наличия других препятствий. Всемирный план, который не преследует цель полного единообразия и является достаточно гибким, чтобы быть приспособленным к условиям, существующим в каждой стране, может оказать большую помощь в деле мобилизации поддержки практическим мерам по улучшению положения женщин во всем мире.

Конференция явилась поворотным пунктом также и по другой причине. Это была первая межправительственная конференция, посвященная исключительно вопросам о положении женщин, в которой руководители-женщины из всех частей мира играли ведущую роль. Они представляли богатые и бедные страны и все разнообразие культур, вероисповеданий, идеологий и социально-экономических систем. Их встреча на Конференции предоставила каждой из них возможность понять проблемы и заботы всех других. За время до следующей конференции, которая состоится через пять лет, эти новые взаимоотношения могут привести к более тесному сотрудничеству между женщинами и помочь укрепить международное сотрудничество и в других областях.

Однако необходимо признать, что по всем вопросам полное взаимопонимание не было достигнуто сразу. Этого и нельзя было ожидать на самой первой конференции. Отмечались различия в подходе, с одной стороны, развивающихся стран и, с другой стороны, развитых стран. Некоторые делегации уделяли большее значение социальным вопросам, таким как предоставление женщинам более широких возможностей в области образования, профессиональной подготовки занятости и их участие в усилиях, направленных на развитие. Другие делегации придавали большее значение участию женщин в политической жизни, их участию во всех правительственных и других принимающих решениях органов и международных конференциях, занимающихся вопросами поддержания мира, разоружения и другими подобными проблемами. Несмотря на различия в подходе, атмосфера в целом характеризовалась духом сотрудничества с целью совместного и согласованного решения неотложной задачи по улучшению положения женщин во всем мире и осуществлению их законных прав и чаяний.

Развивающиеся страны согласились с мнением, высказанным президентом Эчеверриа в своем обращении к участникам Конференции в первый день ее работы. Они полностью поддержали мнение, что существующий международный экономический порядок и остатки колониализма, неоколониализма, расизма, апартеида, сионизма и прочее подобного рода зло сдерживают социальный и экономический прогресс, как в отношении мужчин, так и в отношении женщин. Это мнение в конечном счете было признано Конференцией и включено в План и в Мексиканскую декларацию, несмотря на оговорки некоторых стран, которые считали, что данная Конференция не является соответствующим форумом для решения таких вопросов.

Конференция отразила те же различия мнений по политическим и экономическим вопросам между развитыми и развивающимися странами, которые проявляются на всех форумах ООН. С учетом этих оговорок План был принят целиком. Это явилось важным достижением, однако чувства удовлетворенности в отношении будущего не было. Как сказала г-жа Сипила, настоящая работа лишь сейчас начинается, поскольку принятия Плана недостаточно: необходимо также выполнить его в обусловленное время. Многие делегации чувствовали опасность того, что судьба этого Плана будет аналогична судьбе предыдущих планов по обеспечению равноправия во многих странах. Удастся ли преодолеть существующие с давних времен препятствия на пути к радикальному изменению положения женщин более успешно, чем это было сделано с помощью других документов ООН?

Ответ на этот вопрос дается в самом Плане. Он адресован не только правительствам, но и различным неофициальным организациям, которые помогают или могут помочь сформировать общественное мнение по таким вопросам. Все делегации согласились с тем, что на неофициальных женских организациях лежит особая ответственность. Полная зависимость от действий свыше не может привести к удовлетворительным результатам. Такую деятельность необходимо будет дополнить организованными усилиями со стороны самих женщин под их собственным руководством на всех уровнях.